

2017 年国際交流区民のつどい

# ひなまつり

Hina Doll festival / 女儿节 / 히나마쓰리

2017 年 2 月 25 日(土)

日本の文化を体験しよう!

参加費 500 円

(小学生以下無料)

Participation fee 500yen

Elementary school children and under are free

新宿文化センター

【新宿区女性海外研修者の会創立 30 周年記念行事】

4F

着付け/Kimono Dressing/穿和服 / 기모노입기

※持ち物不要/Just bring yourself./ 不能携带/소지품 불필요

華道/Japanese Flower Arrangement/花道/꽃꽂이

書道/Calligraphy/书道/서예

水墨画/Suiboku-ga (Indian ink painting)/水墨画 / 수묵화



B1F

ティーコーナー (無料)

Tea corner (Free of charge)

午茶処 (免费)

티 코너 (무료)

●パンの販売 / Bread sale corner

买面包处 / 빵 판매있음

日本の遊び

Japanese Traditional Play

日本传统游戏 / 일본의 놀이

3F

茶道/Japanese Tea Ceremony/茶道 / 다도

お香体験/Okon (incense) experience/感受香味/향 체험

公演/Dance Performance / 上演/댄스 공연

■阿波踊り/Awa Odori dancing/阿波舞/아와오도리

■剣道の型披露/ Positions of Readiness of Kendo Demonstration / 展示剣道的形状/검도의형 피로

■琵琶/Biwa (Japanese lute)/ 琵琶/비파

■箏/Koto (13-stringed Japanese zither)/ 箏/쟁

■津軽三味線/Tsugaru Jamisen (three-stringed Japanese lute)/ 日本津軽三弦/츠가루삼시센

風呂敷つつみ/Furoshiki (cloth wrapper) wrapping/包袱/보자기 싸는법

お祈りのスペース/Prayer Space/折叠空间/기도 스페이스



9:30~14:30 (3F) 受付/Reception / 报名处/접수 ※イベントは 15:00 で終了します/ The event will be closed at 3:00 p.m/ 活动在下午三点结束/이벤트는 15:00 에 종료합니다

10:00 オープニングセレモニー (3F 小ホール) /Opening ceremony / 开幕式/ 개막식

10:30~ 体験コーナー/ Experience corner of Japanese culture/ 体验各种活动/ 체험코너 개척

【問合せ / 询问处/문의】公益財団法人新宿未来創造財団 地域交流課 ☎ 03-3232-5121

【共同主催】新宿区女性海外研修者の会 / 公益財団法人新宿未来創造財団

## Hina Doll Festival ~Enjoy Japanese Traditional Culture!~

25th February (Sat.) 2017 Place: Shinjuku Bunka Center

◀4th Fl.▶ Kimono Dressing, Flower Arrangement, Calligraphy, Suiboku-ga (Indian ink painting)

◀3rd Fl.▶ Japanese Tea Ceremony, Oko (incense) experience, Furoshiki (cloth wrapper) wrapping

Dance Performance

◀B1 Fl.▶ Tea corner (Free of charge), Japanese Traditional Play, Bread sale corner,

○Open : 10:00a.m.~3:00p.m. ○Application : 9:30a.m.~2:30p.m. (on the 3rd floor)

※Pre-reservation is not necessary. ※The acceptance of some popular experience corners may be finished earlier.

○Fee : 500yen (Elementary school children or below are free.)

## 女儿节 ~请大家来体验一下日本传统文化!

2017年2月25日(六)会场:新宿文化中心

◀4楼▶穿和服、花道、书道、水墨画

◀3楼▶体验茶道、感受香味、上演、包袱

◀地下1层▶午茶处(免费)、日本传统游戏、买面包处

○开场: 上午10:00~下午3:00 ○受理时间: 上午9:30~下午2:30(三楼)

※不需事前报名 ※尽早去参加有人气的各种活动

○入场费: 500日元(小学生以下儿童免费)

○询问处: 地区交流课(公益財団法人新宿未来創造財団)(TEL03-3232-5121)

## 히나마쯔리 ~일본의 전통문화를 체험해 봅시다.~

2017년 2월 25일 (토) 신주쿠 문화센터

◀4층▶기모노입기, 꽃꽂이, 서예, 수묵화

◀3층▶다도, 향 체험, 댄스 공연, 보자기 짜는법

◀지하1층▶티 코너(무료), 일본의 놀이, 빵 판매있음

○개장: 오전 10:00~오후 3:00

○접수시간: 오전 9:30~오후 2:30 (접수: 3층)

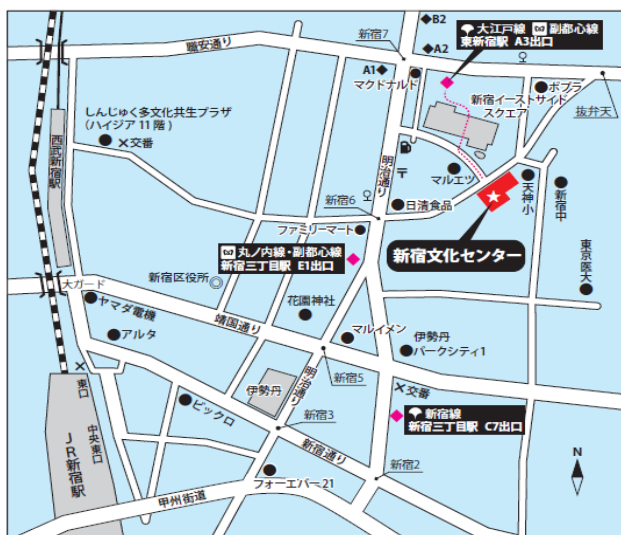
※사전에 신청은 필요 없습니다. ※인기코너의 체험 접수는 빨리 끝나는 경우가 있습니다.

○입장료: 500 엔 (초등학생 이하의 어린이는 무료)

○문의: 지역교류과(신주쿠 미래창조재단) (전화 03-3232-5121)

### アクセスガイド

Access Guide



新宿文化センター  
新宿区新宿 6-14-1  
Shinjuku Bunka Center  
6-14-1 Shinjuku, Shinjuku-ku  
新宿文化中心  
新宿区新宿 6-14-1  
신주쿠문화센터  
신주쿠구신주쿠 6-14-1



文化センター